



Kanton Bern
Canton de Berne



آموزش عمومی در بخش آلمانی زبان ایالت برن اطلاعات مخصوص والدین

Elterninformation zur Volksschule Farsi

Bildungs- und Kulturdirektion



فهرست

3.....	مقدمه
4.....	آموزش عمومی
5.....	ساختار آموزش عمومی
10.....	حمایت و پشتیبانی
12.....	والدین و آموزش عمومی
15.....	مسئولیتها

Impressum

Herausgeberin und Copyright:
Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb.bkd@be.ch

Auflage 2022
Download: www.be.ch/volksschule

3 آموزش عمومی در بخش آلمانی زبان ایالت برن اطلاعات مخصوص والدین

مقدمه

معلمان و مدیریت مدارس در مناطق مختلف با کمال میل پاسخگوی سؤالهای دیگر شما در این زمینه هستند.

این بروشور شامل اطلاعاتی درباره نظام آموزش در ایالت برن است. این بروشور سؤالهای زیر را پاسخ می‌دهد:

- ساختار کودکانها و مدارس چگونه است؟
- مدرسه چه انتظاری از والدین دارد؟
- چه کاری از دست والدین برمی‌آید تا فرزندانشان در مدرسه احساس راحتی کنند و خوب درس بخوانند؟

آموزش عمومی

موارد عمومی

Allgemeines

دوره آموزش عمومی اجباری معمولاً یازده سال طول می‌کشد.

در سالی که کودک تا 31 جولای چهارساله می‌شود، دوره آموزش عمومی (کودکستان دوساله) شروع می‌شود. والدین اگر بخواهند می‌توانند فرزندشان را یک سال بعد به سال نخست مهدکودک بفرستند.

وسایل آموزشی و لوازم التحریر به صورت رایگان از طرف مدرسه در اختیار دانش‌آموزان قرار می‌گیرد.

دانش‌آموزان پسر و دختر به صورت مشترک تعلیم داده می‌شوند. اهداف آموزشی برای پسران و دختران یکی است.

آموزش عمومی از نظر دینی خنثا است.

در هر منطقه، هیئت مدیره مدرسه و مدیریت آن مسئول فعالیت و اداره کودکستان و مدرسه هستند.

اگر والدین بخواهند فرزندشان را به یک مدرسه خصوصی بفرستند، خودشان باید هزینه‌های مدرسه را پرداخت کنند.

کودکان و نوجوانانی که به دلیل معلولیت قادر نیستند در مدرسه عمومی آموزش ببینند، می‌توانند به مدارس استثنایی بروند.

اهداف آموزش عمومی

Ziele der Volksschule

آموزش عمومی دانشها و مهارتهای عمومی را به کودکان می‌آموزد. این دانشها و مهارتها بنیانی برای آموزشهای شغلی بعدی، ورد به مدارس دیگر برای ادامه تحصیل و همچنین بنیانی برای یادگیری در کل زندگی است. مدرسه به پیشرفت تواناییها کمک می‌کند، فضایی برای احترام متقابل و رواداری مهیا می‌کند و رفتار مسئولانه در مقابل انسانهای دیگر و محیط زیست را تقویت می‌کند.

برنامه درسی 21

Lehrplan 21

برای کادر آموزشی، از کودکستان تا سال تحصیلی 9، برنامه درسی 21 به عنوان یک قطب‌نما عمل می‌کند که این افراد را در برنامه‌ریزی درسی پشتیبانی می‌کند.

5 آموزش عمومی در بخش آلمانی زبان ایالت برن
اطلاعات مخصوص والدین

ساختار آموزش عمومی

4-2 سال		سطح دوم II Sekundarstufe II آموزشهای شغلی یا هنرستان (مثلاً آموزشهای حرفه‌ای یا دبیرستان)	آموزش عمومی اجباری Volksschule
3 سال		سطح دوم I (از سال 7 تا سال 9 تحصیلی) Sekundarstufe I سطح دوم آموزش یا سطح آموزش عملی	
سطح ابتدایی 4 سال	6 سال	سطح ابتدایی (از سال 1 تا سال 6 تحصیلی) Primarstufe	
Basisstufe/ Cycle élémentaire 3-5 سال	2 سال	کودکستان Kindergarten	

کودکستان

Kindergarten

کودکان سالهای اول و دوم کودکستان به صورت مشترک و در یک کلاس آموزش داده می‌شوند. کودکستان فضای لازم برای زندگی، بازی و تجربه کردن را در اختیار کودکان قرار می‌دهد. هدف از آموزشهای کودکستان انگیزه‌بخشی به کودکان برای رشد و یادگیری است. در پس از دو سال دوره کودکستان، کودکان اصولاً وارد سال اول تحصیل سطح ابتدایی می‌شوند. براساس وضعیت رشد ممکن است یک کودک به صورت استثنایی یک سال جلوتر یا یک سال بعدتر وارد سال نخست تحصیلی در سطح ابتدایی شود.

این مورد پیش‌نیازها و مهارت‌های مختلف و همچنین سرعت آموزش مد نظر قرار داده می‌شود.

در یک منطقه، کودکان کودکستانی و کودکان

دو سال اول ابتدایی به صورت کامل یا تا حدودی کامل به صورت مشترک (با سنین مختلف) در Basisstufe یا Cycle élémentaire آموزش داده می‌شوند.

در سطح دوم | آموزش عمومی و انتخاب اهداف آموزشی و شغلی آینده مهم هستند. مدرسه از این فرایند مهم حمایت و پشتیبانی می‌کند. والدین، کادر آموزشی کلاس درس و مشاوران شغلی (به صورت رایگان) نوجوانان را در انتخاب شغل مورد نظرشان همراهی می‌کنند.

www.be.ch/biz

پس از آموزش عمومی

Nach der Volksschule

س از دوره آموزش عمومی اجباری، نوجوانان یک دوره آموزشی شغلی دو تا چهارساله را پشت سر می‌گذارند یا وارد هنرستان می‌شوند.

اطلاعات بیشتر در خصوص آموزشهای بنیادی شغلی به آدرس اینترنتی زیر در دسترس شماست:

www.be.ch/berufsbildung

اطلاعات در خصوص هنرستان فنی و دبیرستان:

www.be.ch/mittelschulen

سطح ابتدایی (از سال 1 تا سال 6 تحصیلی)

Primarstufe (1.-6. Schuljahr)

از سال 1 تا سال 6 تحصیلی دانش‌آموزان در حوزه‌های تخصصی مختلفی نظیر "زبانها"، "ریاضیات" یا "هنرهای تجسمی" آموزش می‌بینند. دانش‌آموزان به طور روزافزونی مستقل و با مسئولیت‌پذیری می‌آموزند و کار می‌کنند.

از سال 3 تحصیلی، دانش‌آموزان بخش آلمانی زبان ایالت، زبان فرانسه را به عنوان اولین زبان خارجی و از سال 5 تحصیلی زبان انگلیسی می‌آموزند.

پس از سطح ابتدایی کودکان وارد سطح دوم | می‌شوند. در سال 5 تحصیلی، مدرسه، دانش‌آموزان و والدین را به صورت مشروح در جریان فرایند ورود به سطح دوم | قرار می‌دهد.

سطح دوم | (از سال 7 تا سال 9 تحصیلی)

Sekundarstufe I (7.-9. Schuljahr)

در سطح دوم | دانش‌آموزان در سطح آموزش عملی یا سطح دوم آموزش درس می‌خوانند. در سطح دوم آموزش نسبت به سطح آموزش عملی شرایط لازم بالاتری نیاز است.

براساس رشد مورد انتظار، دانش‌آموزان توسط کادر آموزشی در سطوح مناسب آموزشی تقسیم می‌شوند.

7 آموزش عمومی در بخش آلمانی زبان ایالت برن

اطلاعات مخصوص والدین

برنامه کلاسی

Stundenplan

تدریس از دوشنبه تا جمعه است. یک ساعت درسی 45 دقیقه طول می‌کشد. قبل از ظهر حداقل چهار ساعت درسی وجود دارد. شروع و پایان کلاسهای درس یکپارچه و یکسان است. کلاسهای بعد از ظهر به شکلهای مختلفی برگزار می‌شود (دو تا چهار ساعت درسی). براساس سال تحصیلی و کلاس یک یا چند بعد از ظهر کلاسی برگزار نمی‌شود.

شما به عنوان والدین مسئول هستید که کودکان براساس برنامه کلاسی سر کلاس درس حاضر شود. در طول زمان کلاسها، مدرسه مسئول مراقبت از کودکان است.

خارج از زمان کلاسها و در راه مدرسه، مراقبت از کودکان بر عهده والدین است. استثناً: رفت و آمد به مدرسه الزاماً بر عهده والدین نیست و دانش‌آموزان نیازمند سرویس رفت و آمدی هستند که از سوی مدرسه سازماندهی می‌شود.

سال تحصیلی و تعطیلات مدرسه

Schuljahr und Schulferien

مدرسه از اواسط آگوست شروع می‌شود و اوایل جولای پایان می‌پذیرد. کودکان در طول سال 38 الی 39 هفته آموزش مدرسه دارند. تعطیلات مدرسه در 39 هفته آموزشی به صورت زیر در طول سال تحصیلی تقسیم می‌شود:

- تعطیلات پاییز در سپتامبر و اکتبر: سه هفته
- تعطیلات زمستانی در دسامبر و ژانویه: دو هفته
- تعطیلات ورزشی: یک هفته
- تعطیلات بهاری در آوریل: دو هفته
- تعطیلات تابستانی در جولای و آگوست: پنج هفته

اطلاعات دقیق تعطیلات و روزهای تعطیل مدرسه در صفحه اینترنتی مدرسه یا منطقه در دسترس شماست.

غیبت و معافیت از حضور در مدرسه

Absenzen und Dispensationen

کودکان اجازه ندارند بدون اطلاع یا موافقت مدیریت مدرسه سر کلاس حاضر نشوند. غیبت کودک را در اسرع وقت، حداکثر قبل از شروع کلاس درس به معلم اطلاع دهید. دلایل غیبت مجاز عبارت است از: بیماری کودک، مرگ یکی از اعضای خانواده، جا به جایی محل سکونت، وقت ملاقات با پزشک و دندانپزشک.

در طول سال تحصیلی والدین می‌توانند فرزندشان را پنج نیمروز بدون ارائه دلایل به مدرسه نفرستند. البته قبل از آن باید به کادر آموزشی مدرسه اطلاع دهید.

در مورد جشنهای روزهای تعطیل مذهبی مهم، رخدادهای مهم خانوادگی، شرکت در دوره‌های آموزشی در چارچوب زبان و فرهنگ کشور موطن، شرکت در دوره‌های عملی کمک به انتخاب شغل مدیریت مدرسه می‌تواند با معافیت دانش‌آموز از حضور در مدرسه موافقت نماید. موافقت با معافیت از حضور در مدرسه باید پیشاپیش از مدیریت مدرسه اخذ شود.

تکالیف منزل

Hausaufgaben

یادگیری مدرسه‌ای در حین تدریس محقق می‌شود. تکالیف منزل برای آمادگی قبل و بعد از تدریس در نظر گرفته شده است. کودک باید قادر باشد که بدون کمک والدین یا شخص بزرگسال دیگر تکالیف منزل خود را انجام دهد.

حداکثر زمان لازم برای تکالیف منزل در هفته:

– برای سالهای تحصیلی 1 / 2 / 30 دقیقه

– برای سالهای تحصیلی 3 تا 6 / 45 دقیقه

– برای سالهای تحصیلی 7 تا 9 / 90 دقیقه

کادر آموزشی مدرسه، براساس تواناییهای یادگیری و عملکرد کودکان، تکالیف منزل را متناسب می‌کنند.

ارزیابی عملکرد

Beurteilung

ارزیابی عملکرد در درجهٔ نخست در خدمت تشویق و ترغیب است و قرار است که کودک آن را به عنوان حمایت از یادگیری خود تجربه کند.

در هر سال تحصیلی، معلم کلاس والدین را به یک جلسه (جلسهٔ بررسی) دعوت می‌کند. در این جلسه دربارهٔ توانایی‌های آموزشی و وضعیت یادگیری و رشد دانش‌آموز صحبت می‌شود. براساس درخواست والدین یا مدرسه این امکان وجود دارد که جلسات اضافی نیز برگزار شود.

دانش‌آموزان در پایان سالهای تحصیلی 2 و همچنین 4 تا 9 یک گزارش ارزیابی عملی کتبی دریافت می‌کنند. در این گزارش تواناییهای آنها در رشته‌های مختلف ارزیابی شده است. از سال تحصیلی 4 تواناییهای دانش‌آموزان در گزارش از طریق نمره ارزیابی می‌شود.

حمایت و پشتیبانی

اقدامات حمایتی

Unterstützende Massnahmen

به کودکانی که زبان مادریشان زبانی غیر از آلمانی است، می‌توان آلمانی را به عنوان زبان دوم نیز تدریس کرد. اگر کودکی ضریب‌هوشی بالایی داشته باشد، می‌تواند، پس از ارزیابی، از برنامه‌هایی که برای حمایت از استعدادهای درخشان ارائه می‌شوند استفاده کند.

کلاسهای ویژه

Besondere Klassen

کودکان سطح ابتدایی یا سطح دوم | که مشکلات یادگیری دارند، در بسیاری از مناطق از این امکان برخوردارند که در یک کلاس ویژه شرکت کنند. در یک کلاس ویژه دانش‌آموزان معدودی حضور دارند. در این صورت معلم می‌تواند در حین تدریس کمک‌های بیشتری به دانش‌آموزان ارائه دهد.

اختلالات یادگیری

Lernschwierigkeiten

به مشکلات یادگیری کودک، با موافقت والدین، از طریق فرد متخصص یا مراکز تخصصی (مشاوره آموزشی کانتون) به صورت کامل رسیدگی می‌شود. www.be.ch/erziehungsberatung

اقدامات پیشرفته‌تر آموزش استثنایی

Verstärkte sonderpädagogische Massnahmen

برای کودکانی که این برنامه‌های حمایتی آموزش برایشان کفایت نمی‌کند، اقدامات پیشرفته‌تر آموزش استثنایی وجود دارد- یا نزد مدارس عادی و یا نزد یک مدرسه استثنایی.

اقدامات ابتدایی آموزش استثنایی

Einfache sonderpädagogische Massnahmen

هدف اقدامات ابتدایی آموزش استثنایی، مانند حمایت منسجم، گفتاردرمانی و حوزه روانی-حرکتی، حمایت از دانش‌آموزان برای تحصیل در مدارس است.

خدمات مددکاری اجتماعی مدرسه

Schulsozialarbeit

مددکار اجتماعی در مورد مشکلات اجتماعی یا شخصی کودکان و نوجوانان به آنها مشاوره ارائه می‌کند. کادر آموزشی، مدیران مدارس و والدین نیز می‌توانند به مددکاری اجتماعی مراجعه کنند.

کودکان کلاس اولی، که برای یادگیری محتوای

آموزشی زمان بیشتری نیاز دارند، می‌توانند محتوای آموزشی را در مدت دو سال فراگیرند.

در صورتی که کودکان، علی‌رغم حمایت‌های آموزشی، به اهداف تحصیلی دست نیابند، می‌توان آنها را براساس اهداف آموزشی منحصر بفرود آموزش و مورد ارزیابی قرار داد.

سلامتی

Gesundheit

کودکان و نوجوانان در کودکان و همچنین سالهای تحصیلی 4 و 8 از نظر پزشکی معاینه می‌شوند. معاینه پزشکی اجباری است و هزینه‌ای بر عهده والدین نیست.

هر سال دندانهای کودکان و نوجوانان نیز توسط دندانپزشک مدرسه معاینه و کنترل می‌شود. این معاینه نیز اجباری و رایگان است.

در صورتی که پس از معاینه بررسیهای بیشتر یا درمان ضروری باشد، والدین در جریان گذاشته می‌شوند.

گذراندن روز در مدرسه هنازور هسردم

Tagesschule

برای کودکانی که خارج از زمان مدرسه نیازمند مراقبت هستند، منطقه آموزشی خدمات گذراندن روز در مدرسه هنازور هسردم ارائه می‌کند:

- مراقبت قبل از شروع مدرسه
- مراقبت وسط روز با رسیدگی
- مراقبت بعد از ظهر پس از پایان مدرسه یا بعد از ظهرهایی که کودک کلاس ندارد

استفاده از خدمات گذراندن روز در مدرسه هنازور هسردم برای والدین اختیاری است. هزینه‌های گذراندن روز در مدرسه هنازور هسردم برای والدین براساس درآمد، توانایی و تعداد نفرات خانواده متفاوت است.

اطلاعات عمومی در خصوص خدمات گذراندن روز در مدرسه هنازور هسردم در سایت زیر در دسترس شماست:

www.be.ch/schulergaenzende-angebote

والدین برای اطلاعات در خصوص ارائه خدمات گذراندن روز در مدرسه در منطقه محل اقامت خود می‌توانند از معلم، مدیر یا اداره منطقه سؤال کنند.

اطلاعات در خصوص دیگر خدمات مراقبتی کودکان (محل‌های نگهداری روزانه کودکان، نگهداری از کودکان توسط والدین دیگر و...) از طریق وبسایت منطقه محل سکونت در دسترس والدین است:

www.fambe.sites.be.ch

والدین و آموزش عمومی

همکاری

Zusammenarbeit

والدین و مدرسه عمومی براساس قانون موظف به همکاری هستند. تبادل اطلاعات و همچنین تفاهم، اعتماد و احترام متقابل مهمترین مسائل این همکاری تلقی می‌شود.

اطلاعات سانی متقابل

Gegenseitige Information

مدرسه والدین را درباره وقایع مهم و برنامه‌های مرتبط با تدریس (مناسبتها، سفرهای آموزشی و...) و امور آموزشی (توزیع دانش‌آموزان در مدرسه یا کلاس، زمانهای تدریس، وسایل آموزشی، قوانین مدرسه و...) مطلع می‌کند. این اطلاعات به صورت کتبی یا در انجمنهای عصرگاهی اولیا ارائه می‌شود.

مؤلفه ضروری همکاری بین مدرسه و خانه جلسه ارزیابی است.

والدین می‌توانند در هر زمانی با تعیین قرار قبلی با معلم در کلاس درس حضور یابند.

از والدین تقاضا می‌شود که اگر کودک به بیماریهایی مبتلا است یا به صورت مرتب ملزم به مصرف دارویی است یا حوادثی اتفاق افتاده است که در پیشرفت و توجه کودک اختلال ایجاد می‌کند، حتما معلم را در جریان آنها قرار دهند.

ترجمه

Übersetzung

مهم است که والدین گفتگوهای جاری در انجمن عصرگاهی اولیا یا جلسات ارزیابی را بفهمند. این نکته نیز مهم است که والدین دغدغه‌های خود را بیان کنند و بتوانند سؤالیهای خود را مطرح کنند. در صورتی که والدین دانش زبان آلمانی یا فرانسه کمی دارند، می‌توانند درخواست کنند که مترجمی آنها را همراهی کند.

تصمیمهای مهم

Wichtige Entscheide

درباره همه تصمیمهای مهم درباره روند آموزش کودک (مثلاً ورود به سطح دوم | از سطح ابتدایی یا ارجاع دانش‌آموز به کلاس ویژه) با کودک و والدین صحبت و گفتگو می‌شود.

والدین این حق را دارند که معلمان کودک و مدیر مدرسه آنها را در جریان امور قرار گیرند، حرفهایشان را بشنوند و به آنها مشاوره داده شود. والدین اجازه دارند همه پرونده‌های مرتبط با کودک را ببینند. تصمیم درباره مسیر آموزشی توسط مدیر مدرسه مقرر می‌شود و باید به صورت مستدل و کتبی به والدین اعلام شود. اگر والدین با تصمیم موافق نباشند، این امکان را دارند که در طول 30 روز نزد بازرسی مدرسه بازرسی مدرسه شکایت خود را مطرح کنند.

13 آموزش عمومی در بخش آلمانی زبان ایالت برن

اطلاعات مخصوص والدین

در این صورت والدین به شکل زیر عمل می‌کنند

1. والدین و معلم با هم تماس می‌گیرند. آنها درباره موقعیت موجود با یکدیگر گفتگو می‌کنند و سعی می‌کنند راه‌حلی پیدا کنند. معمولاً به این روش راه حل رضایت‌بخشی پیدا می‌شود.
2. اگر والدین و معلم راه‌حلی پیدا نکنند و یکی یا هر دو طرف لازم بدانند، جلسه‌ای بین والدین، معلم و مدیریت مدرسه برگزار می‌شود.
3. این امکان نیز وجود دارد که دفاتر تخصصی نظیر مددکاری اجتماعی مدرسه یا مشاوره آموزشی نیز به این جلسه دعوت شوند.
4. اگر هیچ توافقی حاصل نشود، این امکان وجود دارد که مسئله به بازرسی مدرسه بازرسی مدرسه ارجاع داده شود.

در صورت نیاز مدرسه ترتیب ترجمه را نیز می‌دهد.

همکاری والدین

Mitwirkung der Eltern

بسیاری از مدارس دارای شورای والدین هستند که از یک یا دو نفر از والدین هر کلاس به عنوان نماینده تشکیل شده است. این افراد در ابتدای سال تحصیلی توسط والدین در هر کلاس انتخاب می‌شوند. والدین نماینده هر کلاس به صورت نزدیک با معلم کلاس همکاری می‌کنند. شورای والدین رابط بین والدین و مدرسه است.

والدین می‌توانند برای اطلاعات بیشتر درباره همکاری در کودکان یا مدرسه از معلم کلاس کودک یا مدیریت مدرسه سؤال کنند.

مشکلات در مدرسه عمومی

Probleme in der Volksschule

شاید کودک در کلاس احساس راحتی نکند یا توانایی‌های او به صورت ناگهانی کاهش یابند. شاید کودک با کودکان دیگر مشکل داشته باشد یا والدین با تصمیم معلم موافق نباشند.

اقامت در ایالت برن

Zuzug in den Kanton Bern

کودکان و نوجوانان بین سنین 4 تا 16/15 سال، مادامی که در سوئیس اقامت دارند و در طول ماههایی که در سوئیس میمانند، موظف به درس خواندن هستند.

والدینی که به تازگی به ایالت برن مهاجرت کرده‌اند میتوانند اطلاعات در خصوص ورود کودکان به کودکستان و مدرسه را از دفتر منطقه محل سکونت یا صفحه مدرسه محل سکونت دریافت کنند.

کودکان و نوجوانانی که در یادگیری زبان مشکل دارند، میتوانند حمایت‌های بیشتری برای یادگیری زبان دریافت کنند.

مهاجران جدیدی که از 13 سال بیشتر دارند و هیچ دانشی از زبان تدریس ندارند، میتوانند در یک دوره فشرده منطقه‌ای شرکت کنند

(Regionaler Intensivkurs PLUS, RIK+).

اطلاعات بیشتر:

www.bkd.be.ch/migration

مسئولیتها

مدیریت آموزش

Bildungs- und Kulturdirektion

مدیریت آموزش اداره آموزشی ایالتی است. این اداره چارچوبهای آموزش عمومی را در مناطق تعیین و طرحهای آموزشی را تصویب می‌کند.

مدیریت مدرسه

Schulleitung

مدیریت مدرسه مسئول مدیریت مدرسه عمومی است. مدیریت مدرسه از جمله دانش‌آموزان را در کلاسهای منفرد تقسیم می‌کند و مسئول تصمیمها درباره مسیر آموزشی کودکان است.

بازرسی مدرسه

Schulinspektorat

بازرس مدرسه مسئول نظارت ایالتی بر آموزش عمومی است.

معلم

Klassenlehrperson

معلم مسئول مدیریت تربیتی و سازمانی کلاس است. معلم نخستین فردی است که می‌توانید برای سؤاها و دغدغه‌هایتان درباره کودکان و مدرسه از او سؤال کنید.

دفتر منطقه‌ای

Gemeinde

دفتر منطقه‌ای مسئول ساختار آموزش عمومی در محل است. این دفتر فراساختارهای آموزشی را فراهم می‌کند: ساختمانهای آموزشی، مبلمان و وسایل آموزشی.

کمیسیون آموزشی

Schulkommission

مسئولیت کمیسیون آموزشی* در این راستا است که کودکان منطبق با قانونگذاری ایالتی و مقررات منطقه مسکونی، دوران کودکان و مدرسه را پشت سر بگذارند. این کمیسیون همچنین مسئول تصمیمهای استراتژیک آموزش عمومی است.

* کمیسیون آموزش در برخی از مناطق کمیسیون تحصیلی نیز نامیده می‌شود.

